

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

**ПРАКТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ**

Часть 2

Учебно-методическое пособие

Составители:
Е.В. Кашкина,
Т.В. Гиляровская

Издательско-полиграфический центр
Воронежского государственного университета
2011

Пояснительная записка

Учебное пособие «Практика французского языка» предназначено для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов с лингвострановедческими материалами в рамках тематики, выходящей на заключительный экзамен. Пособие составлено на основе аутентичных материалов. Оно адресовано студентам 4 и 5 курсов факультета международных отношений, изучающих французский язык в качестве второго (а также первого) иностранного языка.

Целью пособия является: развитие навыков и умений перевода с французского языка; понимание, анализ и реферирование текстов применительно к актуальным и дискуссионным проблемам, касающимся современной Франции, роли французского языка, Европейского Союза, дипломатической корреспонденции; ведение беседы и дискуссий в рамках изучаемых тем; умение письменного изложения обсуждаемых проблем с элементами рассуждения и составление писем различного характера. Темы, тексты и грамматические задания пособия имеют коммуникативную направленность и являются отправной точкой для обсуждений, круглых столов, докладов, презентаций.

Пособие состоит из семи разделов, по темам, заявленным в учебной программе в русле магистральных курсов, которые читаются на факультете Международных отношений. Каждый раздел пособия содержит оригинальные французские тексты средней сложности, вопросы и задания, которые способствуют развитию навыков чтения, перевода и устного общения по тематике, представляющей общекультурный интерес и профессиональную ориентированность. *Грамматическая часть* ориентирована на расширение практического применения грамматических средств, которые формируют навыки дискуссионного беседы. Раздел *письмо* содержит задания по составлению письменного высказывания с элементами рассуждения или письма личного или делового характера как продолжение изучаемой темы. Раздел *говорение* включает задания на монологическое высказывание, имеющее дискуссионный характер, которые выводят студентов за пределы содержания изученной темы и способны продуцировать спонтанную речь. *Задания по аудированию* направлены на установление соответствия или выбор правильного ответа из предложенных.

Поскольку каждый раздел является законченной темой, содержащей все виды работы (чтение, грамматика, письмо, аудирование, говорение) пособие можно использовать выборочно для изучения отдельного раздела. Пособие предназначено для

II. GRAMMAIRE

1. Formuler un refus/ une acceptation

Exercice 1. Choisissez l'expression qui correspond à l'acceptation ou au refus :

1. de vous annoncer que votre projet de reportage sur la Nouvelle Calédonie a été retenu par notre chaîne.

- ☐ J'ai le plaisir
- ☐ J'ai le regret
- ☐ Je suis triste

2. nous ne pouvons pas donner suite à votre demande d'emploi.

- ☐ Malheureusement
- ☐ Heureusement
- ☐ Par chance

3. Nous avons consulté avec intérêt votre dossier, mais

- ☐ votre candidature a retenu toute notre attention.
- ☐ il ne nous est pas possible d'y donner suite pour l'instant.
- ☐ nous sommes heureux de votre proposition.

4..... de vous faire savoir que nous avons décidé de nous passer désormais de vos services.

- ☐ Nous avons le regret
- ☐ Nous sommes heureux
- ☐ Nous avons la joie

2. Pour communiquer: prendre des notes

II ne faut pas chercher à tout écrire : ne notez pas des mots mais des idées. Dégagez et notez le plan de l'exposé, c'est-à-dire l'organisation des idées.

Constituez-vous un code personnel des abréviations en fonction du sujet traité.

Exemple BDL = Baudelaire rom. = romantisme symb. = symbolisme
NWT = Newton att^o = attraction g. = la gravité

Utilisez des abréviations conventionnelles polyvalentes pour écrire vite.
Lhôm = l'homme - la fê. = la femme - j.h. = le jeune homme - j.f. = la jeune femme
-hâb. = un habitant - gvt = le gouvernement - R.V. = rendez-vous - tps = le temps
-pt. de vue = le point de vue - Xsme = le christianisme - mvt = le mouvement -ns
= nous - vs = vous - pb = un problème, etc.

nveau = nouveau - nvlle = nouvelle - gd = grand - ht = haut - diff = différent - vx = vieux - nbx/nbse = nombreux/nombreuse - ts = tous - tt = tout - ttes = ttes - qqch = quelque chose - qqun = quelqu'un - me = même - bcp = beaucoup - tjrs = toujours - avt = avant - auj = aujourd'hui - pdt = pendant - pê = peut-être - Igtps = longtemps - qfois = quelquefois - ens = ensemble - ms = mais - ds = dans - pr = pour - cf = confer, voir - càd = c'est-à-dire - pcq = parce que, etc.

Utilisez des graphismes conventionnels : => : rapport cause/conséquence -
* : rapport d'opposition - le % = le pourcentage

Simplifiez la fin des mots : fabricat^o = la fabrication - le parlemt = le parlement

Allez souvent à la ligne, sautez des lignes, laissez des espaces blancs et des marges larges.

III. EXPRESSION ORALE

Êtes-vous un orateur né ?

1. Lisez, traduisez, apprenez par coeur, jouez en récitant et dites si le Renard est un vrai orateur ?

LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
« Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre langage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »
À ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, et laisse tomber sa proie.
Le Renard s'en saisit, et dit : « Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
Cette leçon vaut bien un fromage, sans cloute. »
Le Corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.
Jean de La Fontaine, *Fables*.

2. Faites le test «êtes-vous un orateur né» en entourant la lettre (a, b, c ou cl) de chaque rubrique qui correspond à votre choix. Il faut choisir une seule réponse.